

Rectal Pressure Catheter

Katetr pro měření rektálního tlaku

Rektaltrykkateter

Rektalmanometrie-Katheter

Καθετήρας πίεσης ορθού

Catéter de presión rectal

Sonde de pression rectale

Rectalis nyomásmérő katéter

Catetere per la misurazione della pressione rettale

Rectale-drukkatheter

Kateter for rektalt trykk

Cewnik do pomiaru ciśnienia w odbytnicy

Cateter de pressão rectal

Kateter för rektaltryck

直肠测压导管

EN
3
CS
3
DA
4
DE
4
EL
5
ES
6
FR
7
HU
7
IT
8
NL
9
NO
9
PL
10
PT
11
SV
11
ZH
12



T _ R P C _ R E V O

RECTAL PRESSURE CATHETER

Used for measuring rectal pressure during urodynamic studies. All-silicone construction provides maximum softness and biocompatibility for enhanced patient comfort. Intended for one-time use.

DESCRIPTION

12.0 French all-silicone dual lumen balloon catheter 36 cm long

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING RECTAL PRESSURE CATHETER

CAUTION: Use a water soluble lubricant. Do not use mineral oil.

1. Lubricate balloon, place catheter transrectally and position as desired. Entire length of balloon should be within rectal cavity.

WARNING: Always inflate with a sterile liquid. Never inflate with air, carbon dioxide or any other gas.

2. Load a syringe with sterile water and connect to valve marked "FILL."

CAUTION: Do not overinflate the balloon.

3. Instill water into balloon until water flows from the valve marked "T."

IMPORTANT: To obtain accurate pressure measurements, balloon and catheter must be free of air bubbles.

4. Cap the "T" valve until ready to connect catheter to measuring device.
5. Connect "T" valve to measuring device and proceed with studies.
6. Aspirate balloon by syringe prior to withdrawal.

KATETR PRO MĚŘENÍ REKTÁLNÍHO TLAKU

Používá se při měření rektálního tlaku během urodynamického vyšetření. Celosilikonová konstrukce poskytuje maximální měkkost a biokompatibilitu a zlepšuje pohodlí pacienta. Určeno k jednorázovému použití.

POPIS

Celosilikonový dvoulumenný balónkový katetr o velikosti 12,0 French a délce 36 cm

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.

POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

KONTRAINDIKACE

Nejsou známy žádné kontraindikace.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ KATETRU PRO MĚŘENÍ REKTÁLNÍHO TLAKU

POZOR: Používejte ve vodě rozpustný lubrikant. Nepoužívejte minerální oleje.

1. Lubrikujte balónek, poté transrektálně zaveďte katetr a umístěte jej do požadované polohy. Celá délka balónku by měla být uvnitř rektální ampully.

VAROVÁNÍ: Balónek vždy naplňujte sterilní kapalinou. Nikdy jej nenaplňujte vzduchem, oxidem uhličitým ani jiným plynem.

2. Natáhněte do stříkačky sterilní vodu a připojte k ventilu označenému „FILL“ (plnicí).

POZOR: Balónek nepřepřlňujte.

3. Plňte balónek vodou, až voda začne vytékat z ventilu označeného „T“.

DŮLEŽITÁ INFORMACE: Pro získání přesných hodnot měření tlaku nesmí být v balónku ani v katetru vzduchové bubliny.

4. Uzavřete ventil „T“, dokud nebudete připraveni připojit katetr k měřicímu zařízení.
5. Připojte ventil „T“ k měřicímu zařízení a zahajte vyšetření.
6. Před vytažením aspirujte kapalinu z balónku stříkačkou.

DANSK

REKTALTRYKKATETER

Bruges til at måle rektaltryk under urodynamiske undersøgelser. Konstruktionen i ren silikone giver maksimal blødhed og biokompatibilitet til forbedret patientkomfort. Beregnet til engangsbrug.

BESKRIVELSE

36 cm langt, 12,0 French dobbeltlumen ballonkateter i ren silikone

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

KONTRAINDIKATIONER

Der er ingen kendte kontraindikationer.

FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL REKTALTRYKKATETER

FORSIGTIG: Brug et vandopløseligt smøremiddel. Brug ikke mineralsk olie.

1. Smør ballonen, placer kateteret transrektalt og positioner det som ønsket. Ballonens fulde længde skal være inden i rektalkaviteten.

ADVARSEL: Ballonen skal altid inflateres med steril væske. Ballonen må aldrig inflateres med luft, kuldioxid eller nogen anden luftart.

2. Fyld en sprøjte med sterilt vand og slut den til ventilen mærket "FILL" (Fyld).

FORSIGTIG: Ballonen må ikke overudspiles.

3. Instiller vand i ballonen, indtil der strømmer vand fra ventilen mærket "T".

VIKTIGT: Ballonen og kateteret skal være fri for luftbobler for at opnå nøjagtige trykmålinger.

4. Sæt hætte på "T"-ventilen, indtil du er klar til at forbinde kateteret til måleanordningen.
5. Forbind "T"-ventilen til måleanordningen og fortsæt med undersøgelserne.
6. Aspirer ballonen ved hjælp af sprøjten, inden den trækkes ud.

DEUTSCH

REKTALMANOMETRIE-KATHETER

Zur Messung des Rektumdrucks während Urodynamikmessungen. Die Ausführung ganz in Silikon sorgt für maximale Weichheit und Biokompatibilität und somit erhöhten Patientenkomfort. Nur für den einmaligen Gebrauch.

BESCHREIBUNG

Doppellumiger Ballonkatheter ganz aus Silikon, 12,0 French, 36 cm lang

VORSICHT: Bei unöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Keine Kontraindikationen bekannt.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN REKTALMANOMETRIE-KATHETER

VORSICHT: Ein wasserlösliches Gleitmittel verwenden. Mineralöl darf nicht verwendet werden.

1. Den Ballon mit Gleitmittel bestreichen, den Katheter transrektal einbringen und wie gewünscht platzieren. Der Ballon sollte sich auf seiner gesamten Länge im Rektum befinden.

WARNHINWEIS: Stets mit steriler Flüssigkeit inflatieren. Zum Befüllen niemals Luft, Kohlendioxid oder ein anderes Gas verwenden.

2. Eine Spritze mit sterilem Wasser füllen und an das mit „FILL“ (Füllen) bezeichnete Ventil anschließen.

VORSICHT: Den Ballon nicht überdehnen.

3. Wasser in den Ballon injizieren, bis es an dem mit einem „T“ bezeichneten Ventil austritt.

WICHTIG: Um genaue Druckmessungen zu erzielen, müssen Ballon und Katheter frei von Luftbläschen sein.

4. Das Ventil „T“ mit dem Deckel verschließen, bis der Katheter an das Messgerät angeschlossen werden kann.
5. Das Ventil „T“ an das Messgerät anschließen und die Messungen aufnehmen.
6. Den Ballon vor dem Herausziehen durch Aspiration mit einer Spritze entleeren.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ ΠΙΕΣΗΣ ΟΡΘΟΥ

Χρησιμοποιείται για τη μέτρηση της πίεσης του ορθού κατά τη διάρκεια ουροδυναμικών μελετών. Η κατασκευή εξ ολοκλήρου από σιλικόνη παρέχει τη μέγιστη απαλότητα και βιοσυμβατότητα για αυξημένη άνεση του ασθενούς. Προορίζεται για μία χρήση μόνο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Καθετήρας διπλού αυλού με μπαλόνι, διαμέτρου 12,0 French, εξ ολοκλήρου από σιλικόνη, μήκους 36 cm

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕΤΗΡΑ ΠΙΕΣΗΣ ΟΡΘΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε ένα υδατοδιαλυτό λιπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.

1. Λιπάνετε το μπαλόνι, κατευθύνετε τον καθετήρα διορθικά και τοποθετήστε τον στη θέση που επιθυμείτε. Όλο το μήκος του μπαλονιού θα πρέπει να βρίσκεται εντός της κοιλότητας του ορθού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το μπαλόνι θα πρέπει να πληρώνεται πάντα με στείρο υγρό. Η πλήρωση δεν πρέπει να γίνεται ποτέ με αέρα, διοξείδιο του άνθρακα ή οποιοδήποτε άλλο αέριο.

2. Τοποθετήστε μια σύριγγα με στείρο νερό και συνδέστε τη στη βαλβίδα που φέρει την ένδειξη «FILL» (Πλήρωση).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη πληρώσετε υπερβολικά το μπαλόνι.

3. Εγχύστε νερό στο μπαλόνι έως ότου υπάρξει ροή νερού από τη βαλβίδα που φέρει την ένδειξη «T».
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να λάβετε ακριβείς μετρήσεις της πίεσης, το μπαλόνι και ο καθετήρας θα πρέπει να μην περιέχουν φυσαλίδες αέρα.
4. Πωματίστε τη βαλβίδα «T» μέχρι να είστε έτοιμοι να συνδέσετε τον καθετήρα στη συσκευή μέτρησης.
5. Συνδέστε τη βαλβίδα «T» στη συσκευή μέτρησης και προχωρήστε στις μελέτες.
6. Αναρροφήστε με τη σύριγγα το περιεχόμενο του μπαλονιού πριν από την απόσυρση.

ESPAÑOL

CATÉTER DE PRESIÓN RECTAL

Para la medición de la presión rectal durante estudios urodinámicos. Como está fabricado enteramente de silicona, ofrece una blandura y una biocompatibilidad máximas, por lo que resulta más cómodo para el paciente. Producto indicado para un solo uso.

DESCRIPCIÓN

Catéter balón de doble luz de 12,0 Fr y 36 cm de longitud, fabricado enteramente de silicona

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

CONTRAINDICACIONES

No hay ninguna contraindicación conocida.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL CATÉTER DE PRESIÓN RECTAL

AVISO: Utilice un lubricante hidrosoluble. No utilice vaselina líquida.

1. Lubrique el balón, coloque el catéter transrectalmente y colóquelo de la forma deseada. El balón debe introducirse por completo en la cavidad rectal.

ADVERTENCIA: Hínchelo siempre con un líquido estéril. No lo hince nunca con aire, dióxido de carbono ni ningún otro gas.

2. Cargue una jeringa con agua estéril y conéctela a la válvula rotulada «FILL» (llenado).

AVISO: No hince demasiado el balón.

3. Instile agua en el balón hasta que fluya agua por la válvula rotulada «T».

IMPORTANTE: Para obtener medidas de presión exactas, ni el balón ni el catéter deben contener burbujas de aire.

4. Tape la válvula «T» hasta que esté preparado para conectar el catéter al dispositivo de medición.
5. Conecte la válvula «T» al dispositivo de medición y proceda a realizar los estudios.
6. Aspire el contenido del balón con la jeringa antes de retirarlo.

SONDE DE PRESSION RECTALE

Utilisée pour mesurer la pression rectale au cours d'un bilan urodynamique. La construction tout silicone offre une souplesse et une biocompatibilité maximales pour un confort patient optimisé. Produit(s) destiné(s) à un usage unique.

DESCRIPTION

Une sonde à ballonnet double lumière 12,0 Fr. tout silicone de 36 cm de long

MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

CONTRE-INDICATIONS

Il n'existe pas de contre-indications connues.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE LA SONDE DE PRESSION RECTALE

MISE EN GARDE : Utiliser un lubrifiant hydrosoluble. Ne pas utiliser d'huile minérale.

1. Lubrifier le ballonnet, mettre la sonde en place par voie rectale et la positionner selon les besoins. Toute la longueur du ballonnet doit se trouver dans la cavité rectale.

AVERTISSEMENT : Toujours gonfler le ballonnet avec un liquide stérile. Ne jamais le gonfler avec de l'air, du gaz carbonique ou un autre gaz.

2. Remplir une seringue d'eau stérile et la raccorder à la valve marquée « FILL » (Remplir).

MISE EN GARDE : Ne pas surgonfler le ballonnet.

3. Injecter de l'eau dans le ballonnet jusqu'à ce que l'eau s'écoule de la valve marquée « T ».

IMPORTANT : Pour obtenir des mesures précises de la pression, le ballonnet et la sonde ne doivent contenir aucune bulle d'air.

4. Boucher la valve « T » jusqu'au raccordement de la sonde à l'appareil de mesure.
5. Raccorder la valve « T » à l'appareil de mesure et procéder au bilan.
6. Aspirer le ballonnet à la seringue avant son retrait.

RECTALIS NYOMÁSMÉRŐ KATÉTER

A rectalis nyomás méréseére használatos urodinamikai vizsgálatok során. A teljes egészében szilikonból készült kivétel maximális lágytságot és biokompatibilitást biztosít, ezzel fokozva a beteg kényelmét. Egyszeri használatra.

LEÍRÁS

36 cm hosszú, 12,0 Fr-es, teljes egészében szilikon anyagú, kettőslumenű ballonkatéter

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi rendelethez forgalmazható.

ELLENJAVALLATOK

Nincsenek ismert ellenjavallatok.

JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁS A RECTALIS NYOMÁSMÉRŐ KATÉTERHEZ

VIGYÁZAT: Alkalmazzon vízben oldható síkosítót. Ne használjon ásványolajat.

1. Sikósítsa meg a ballont, a katétert helyezze be transzrectalisan, és állítsa a kívánt pozícióba. A ballon teljes hosszának a rectalis üregen belül kell elhelyezkednie.

FIGYELMEZTETÉS: Mindig steril folyadékkal végezze a feltöltést. A ballon feltöltésére tilos levegőt, széndioxidot, vagy bármilyen egyéb gázt használni!

2. Egy fecskendőt töltsön fel steril vízzel, és csatlakoztassa a „FILL” („Feltöltés”) jelzésű szelephez.

VIGYÁZAT: Ne töltsen túl a ballont.

3. Injektáljon vizet a ballonba mindaddig, amíg a „T” jelzésű szelepen át víz nem távozik.

FONTOS: A pontos nyomásértékek megállapítása érdekében a ballonnak és a katéternek levegőbuborékoktól mentesnek kell lennie.

4. Sapkával zárja le a „T” szelepet, amíg készen nem áll arra, hogy a katétert a mérőeszközhöz csatlakoztassa.
5. Csatlakoztassa a „T” szelepet a mérőeszközhöz, és végezze el a vizsgálatokat.
6. A visszahúzás előtt a fecskendővel szívassa ki a ballont.

ITALIANO

CATETERE PER LA MISURAZIONE DELLA PRESSIONE RETTALE

Utilizzato per la misurazione della pressione rettale nel corso di studi urodinamici. La realizzazione del catetere completamente in silicone assicura la massima morbidezza e biocompatibilità per il massimo comfort del paziente. Esclusivamente monouso.

DESCRIZIONE

Catetere a palloncino a lume doppio completamente in silicone da 12,0 French, lungo 36 cm

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna controindicazione nota.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL CATETERE PER LA MISURAZIONE DELLA PRESSIONE RETTALE

ATTENZIONE - Utilizzare un lubrificante idrosolubile. Non utilizzare olio minerale.

1. Lubrificare il palloncino, inserire il catetere per via transrettale e posizionarlo come desiderato. L'intera lunghezza del palloncino deve trovarsi nella cavità rettale.

AVVERTENZA - Gonfiare sempre il palloncino con un liquido sterile. Non gonfiarlo mai con aria, anidride carbonica o alcun altro gas.

2. Riempire una siringa con acqua sterile e collegarla alla valvola contrassegnata dalla dicitura "FILL" (riempimento).

ATTENZIONE - Non gonfiare eccessivamente il palloncino.

3. Instillare acqua nel palloncino fino a notare il flusso dell'acqua dalla valvola contrassegnata dalla lettera "T".

IMPORTANTE - Per ottenere valori precisi della pressione, il palloncino e il catetere non devono contenere bolle d'aria.

4. Tenere chiusa la valvola "T" fino a quando si è pronti a collegare il catetere al dispositivo di misurazione.
5. Collegare la valvola "T" al dispositivo di misurazione e procedere con gli studi.
6. Prima di ritirare il dispositivo, svuotare il palloncino aspirando con la siringa.

RECTALE-DRUKKATHETER

Wordt gebruikt voor het meten van de rectale druk tijdens urodynamisch onderzoek. De geheel siliconen constructie biedt maximale zachtheid en biocompatibiliteit waardoor de patiënt minder last heeft van het onderzoek. Bestemd voor eenmalig gebruik.

BESCHRIJVING

12,0 French geheel siliconen ballonkatheter met twee lumina, 36 cm lang

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

CONTRA-INDICATIES

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE RECTALE-DRUKKATHETER

LET OP: Gebruik een in water oplosbaar glijmiddel. Gebruik geen minerale olie.

1. Maak de ballon glad en plaats de katheter transrectaal in de gewenste positie. De ballon dient zich over de gehele lengte in de rectumholte te bevinden.

WAARSCHUWING: Vul de ballon altijd met een steriele vloeistof, en nooit met lucht, kooldioxide of welk ander gas dan ook.

2. Vul een spuit met steriel water en sluit de spuit aan op de klep gemerkt 'FILL' (vullen).

LET OP: Zorg dat de ballon niet overvuld wordt.

3. Spuit water in de ballon totdat er water uit de klep gemerkt 'T' stroomt.

BELANGRIJK: Om nauwkeurige drukwaarden te verkrijgen, dienen de ballon en de katheter vrij van luchtbelletjes te zijn.

4. Dop de 'T'-klep af totdat de katheter op het meetinstrument kan worden aangesloten.
5. Sluit de 'T'-klep aan op het meetinstrument en voer het onderzoek uit.
6. Zuig de ballon met een spuit leeg voordat de ballon wordt verwijderd.

KATETER FOR REKTALT TRYKK

Anvendes til å måle rektalt trykk under urodynamiske studier. Konstruksjonen av helsilikon gir maksimal mykhet og biokompatibilitet for øket pasientkomfort. Kun til engangsbruk.

BESKRIVELSE

12,0 French ballongkateter av helsilikon med dobbeltlumen, 36 cm lang

FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.

FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

KONTRAIKASJONER

Det fins ingen kjente kontraindikasjoner.

FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR KATETER FOR REKTALT TRYKK

FORSIKTIG: Bruk et vannoppløselig smøremiddel. Ikke bruk mineralolje.

1. Smør ballongen, plasser kateteret transrektalt og posisjoner som ønsket. Hele ballonglengden bør være inni det rektale hulrommet.

ADVARSSEL: Fyll alltid med en steril væske. Ballongen skal aldri fylles med luft, karbondioksid eller andre gasser.

2. Fyll en sprøyte med sterilt vann og koble til ventilen merket "FILL" (fyll).

FORSIKTIG: Fyll ikke ballongen for mye.

3. Instiller vann i ballongen til det strømmer fra ventilen merket "T".

VIKTIG: For å oppnå nøyaktige trykkmålinger, må ballongen og kateteret være helt uten luftbobler.

4. Sett lokket på "T"-ventilen inntil du er klar til å koble kateteret til måleutstyret.
5. Koble "T"-ventilen til måleutstyret og fortsett med studiene.
6. Aspirer ballongen med sprøyte før tilbaketrekning.

POLSKI

CEWNIK DO POMIARU CIŚNIENIA W ODBYTNYCY

Służy do pomiaru ciśnienia w odbytnicy w trakcie badań urodynamicznych. Całkowicie silikonowa konstrukcja zapewnia maksymalną miękkość i biokompatybilność, poprawiając komfort pacjenta. Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku.

OPIS

Silikonowy, dwukanałowy cewnik balonowy 12,0 F, o długości 36 cm

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

PRZECIWWSKAZANIA

Przeciwwskazania nie są znane.

ZAŁECANA INSTRUKCJA UŻYCIA CEWNIKA DO POMIARU CIŚNIENIA W ODBYTNYCY

PRZESTROGA: Używać środka poślizgowego rozpuszczalnego w wodzie. Nie używać oleju mineralnego.

1. Posmarować balon środkiem poślizgowym, umieścić cewnik doodbytniczo i ustawić w żądanym położeniu. Balon powinien na całej długości znajdować się w świetle odbytnicy.

OSTRZEŻENIE: Do napełniania należy zawsze używać jałowego płynu. Nie wolno napełniać balonu powietrzem, dwutlenkiem węgla ani innym gazem.

2. Napełnić strzykawkę jałową wodą i podłączyć do zaworu oznakowanego „FILL” (napełnianie).

PRZESTROGA: Nie należy nadmiernie wypełniać balonu.

3. Wstrzykiwać wodę do balonu, aż zacznie wypływać z zaworu oznakowanego literą „T”.

WAŻNE: Aby uzyskać dokładne pomiary ciśnienia, balon i cewnik nie mogą zawierać pęcherzyków powietrza.

4. Zakryć zawór „T” zatyczką do momentu tuż przed podłączeniem cewnika do urządzenia pomiarowego.
5. Połączyć zawór „T” do urządzenia pomiarowego i przejść do wykonania badań.
6. Przed wycofaniem balonu zaaspirować jego zawartość strzykawką.

CATETER DE PRESSÃO RECTAL

Utilizado para medição da pressão rectal em estudos urodinâmicos. A estrutura totalmente em silicone confere suavidade e biocompatibilidade máximas, para maior conforto do doente. Destina-se a uma única utilização.

DESCRIÇÃO

Cateter com balão de duplo lúmen totalmente em silicone de 12,0 Fr com 36 cm de comprimento

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não são conhecidas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CATETER DE PRESSÃO RECTAL

ATENÇÃO: Utilize um lubrificante hidrossolúvel. Não utilize óleo mineral.

1. Lubrifique o balão, coloque o cateter transrectalmente e posicione-o conforme desejado. O balão deve estar na sua totalidade dentro da cavidade rectal.

ADVERTÊNCIA: Encha sempre com um líquido estéril. Nunca encha o balão com ar, dióxido de carbono ou qualquer outro gás.

2. Encha uma seringa com água estéril e ligue-a à válvula marcada com "FILL" (encher).

ATENÇÃO: Não encha excessivamente o balão.

3. Instile a água dentro do balão até a água sair pela válvula marcada com "T".

IMPORTANTE: Para conseguir medições exactas da pressão, o balão e o cateter não devem ter bolhas de ar.

4. Tape a válvula "T" até estar pronto para ligar o cateter ao dispositivo de medição.
5. Ligue a válvula "T" ao dispositivo de medição e prossiga com os estudos.
6. Aspire o balão com a seringa antes da remoção.

KATETER FÖR REKTALTRYCK

Används för att mäta rektaltryck under urodynamiska undersökningar. Konstruktionen helt i silikon medför maximal mjukhet och biokompatibilitet för ökad patientkomfort. Avsedd för engångsbruk.

BESKRIVNING

12,0 Fr. ballongkateter helt i silikon med dubbellumen, 36 cm lång

VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

KONTRAIKATIONER

Inga kända kontraindikationer.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR KATETER FÖR REKTALTRYCK

VAR FÖRSIKTIG: Använd vattenlösligt smörjmedel. Använd inte mineralolja.

1. Smörj ballongen. Placera katetern transrektalt och justera dess läge som du önskar. Hela ballonglängden bör sitta inuti rektalhålan.

VARNING: Fyll alltid ballongen med steril vätska. Den får aldrig fyllas med luft, koldioxid eller någon annan gas.

2. Fyll en spruta med steril vatten och anslut till ventilen som är märkt "FILL" (fyll).

VAR FÖRSIKTIG: Ballongen får inte överfyllas.

3. Fyll ballongen med vatten tills det rinner vatten från ventilen som är märkt "T".

VIKTIGT: För att erhålla exakta tryckmätningar får ballongen och katetern inte innehålla luftbubblor.

4. Tapp till "T"-ventilen tills du är redo att ansluta katetern till mätanordningen.
5. Anslut "T"-ventilen till mätanordningen och fortsätt med undersökningen.
6. Aspirera ballongen med spruta innan den dras ut.

中文

直肠测压导管

用于尿动力学检测时测量直肠压力。全硅胶式构造有助于提供最大的柔软度和生物相容性，以改善患者舒适度。仅供一次性使用。

说明

12.0 Fr.全硅胶式双腔球囊导管，36 cm长

注意：如果包装既未打开也无破损，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。

注意：（美国）联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。

禁忌证

目前尚不知有任何禁忌证。

直肠测压导管的建议使用说明

注意：使用水溶性润滑剂。不得使用矿物油。

1. 润滑球囊，经直肠放置导管，并按需要进行定位。整只球囊的全长应位于直肠腔内。

警告：务必用无菌液充盈球囊。绝对不可用空气、二氧化碳或任何其它气体充盈球囊。

2. 将一支注射器装入无菌水，并将其连接至标有 "FILL"（充盈）的阀口上。

注意：不得过分充盈球囊。

3. 缓慢将水注入球囊，直至有水流出标有 "T" 的阀口为止。

重要事项：若要准确地测量压力，球囊和导管内必须没有气泡。

4. 将标有 "T" 的阀口盖上帽盖，直至准备好将导管连接至测量装置为止。
5. 将标有 "T" 的阀口连接到测量装置，继续进行检测。
6. 回拉球囊之前，用注射器抽吸球囊。



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2012



EC REPRESENTATIVE
COOK IRELAND LTD.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

January 2012